770 mm

240 mm

Instructions for Use — EN

Cutimed® Alginate

Ingredient
Mainly calcium alginate fiber

Product description
Cutimed® Alginate is a sterile, non-medicated alginate dressing, consisting of mainly calcium alginate fiber. Cutimed® Alginate is made of natural fibers derived from seaweed. A hidden integrity layer in the dressing gives it high wet stability. It is designed to be a highly fast absorbent and soft, sterile non-woven dressing. Cutimed® Alginate absorbs wound exudate and forms a gel-like covering over the wound, maintaining a moist wound healing environment which accelerates the healing process and helps to stop bleeding. The gel-like surface also keeps the dressing from adhering to the wound and enables a painless removal. The high wet strength of Cutimed® Alginate ensures the dressing remains integral while removing.

Intended purpose
Cutimed® Alginate is indicated for the management of moderate to highly exuding partial to full thickness wounds, including:
1. Surface trauma
2. Cavity wounds
3. Pressure ulcers
4. Diabetic foot ulcers
5. Venous/arterial leg ulcers
6. Donor sites
7. Post-operative wounds

Cutimed® Alginate dressings are suitable for use under compression bandages.

Contraindications
Cutimed® Alginate dressing should not be used on individuals who are sensitive to or who have had an allergic reaction to alginates or polyester.

Precautions and Observations
1. This product is for single use.
2. Do not use if package is damaged.
3. The dressing is used on infected wounds only under the care of a healthcare professional.
4. The dressing is not indicated for surgical implantation and dry wounds.
5. The dressing is not recommended to control heavy bleeding.
6. If redness or allergic symptoms appear, please stop using this product.
7. Single product cannot stay on wound for more than 7 days.
8. The dressing is not recommended for infants less than 12 months of age or pregnant woman.

Directions for use
Application and removal of the dressing should be in accordance with good clinical practice.
1. Clean the wound with sterile saline water and dry the surrounding skin gently.
2. Choose the right size of dressing according to the wound area. If necessary, fold or cut (using sterile scissors) the dressing to adjust to wound size. (A)
3. Apply dressing to the wound bed, without overlap onto the surrounding skin. Adopt alginate rope to cavity wounds. (B)
4. Cover and secure alginate dressing with a secondary dressing, for example Fixomull® transparent, Hypafix® transparent or Cutimed® Sitex®. (C) + (B)
5. Dressing change frequency will depend on patient condition, the level of exudate and the saturation of the secondary dressing. Initially it may be necessary to change the dressing every 24 hours.

Dressing Change and Removal
1. Gently remove the secondary dressing.
2. If the wound appears dry, saturate the dressing with sterile saline prior to removal.
3. Gently remove the dressing from the wound bed and discard.
4. If required, irrigate the wound site with a suitable wound cleanser prior to application of the new dressing.

Storage
Keep in a clean and dry place in specified temperature range and away from sunlight.

Disposal
Discard any unused portion of Cutimed® Alginate or used product according to local regulations, e.g. via regular household or clinical waste.

Notice
If any serious incident has occurred in relation to this device, it should be reported to the manufacturer and competent authority of your State.

Notice d'emploi — FR

Cutimed® Alginate

Ingrédients
Principalement composé de fibre d'alginate de calcium

Description du produit
Cutimed® Alginate est un pansement stérile non médicamenteux à base d'alginate, constitué principalement de fibre d'alginate de calcium. Cutimed® Alginate se compose de fibres naturelles dérivées d'algues. Le pansement comprend une couche d'intégrité qui lui confère une grande stabilité, même en cas de saturation importante. Il est conçu pour être un pansement non tissé doux et stérile, doté d'un pouvoir d'absorption rapide et élevé. Cutimed® Alginate absorbe l'exsudat et se gélifie au contact de la plaie, de façon à maintenir un environnement humide qui accélère le processus de cicatrisation et permet d'arrêter le saignement. La gélification évite également que le pansement n'adhère à la plaie et permet son retrait sans douleur. La résistance élevée à l'humidité de Cutimed® Alginate permet au pansement de rester intact lors de son retrait.

Utilisation prévue
Cutimed® Alginate est indiqué pour la prise en charge des plaies superficielles et profondes moyennement à fortement exsudatives telles que :
1. Plaies traumatiques superficielles
2. Plaies cavitaires
3. Escarres
4. Ulcères du pied diabétique
5. Ulcères de jambe veineux/artériels
6. Sites donneurs de greffe
7. Plaies post-opératoires

Les pansements Cutimed® Alginate peuvent être utilisés sous des bandages de compression.

Contre-indications
Le pansement Cutimed® Alginate ne doit pas être utilisé chez les personnes qui ont eu une réaction allergique ou sont sensibles aux alginates ou au polyester.

Précautions et observations
1. Ce produit est à usage unique.
2. Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.
3. Le pansement ne peut être appliqué sur les plaies infectées que sous la surveillance d'un professionnel de santé.
4. Le pansement n'est pas indiqué pour l'implantation chirurgicale et les plaies sèches.
5. Le pansement n'est pas recommandé pour contrôler les saignements abondants.
6. En cas de rougeur ou de symptômes allergiques, cesser d'utiliser ce produit.
7. Un seul produit ne peut pas être maintenu sur la plaie pendant plus de 7 jours.
8. Le pansement n'est pas recommandé chez les nourrissons de moins de 12 mois ou les femmes enceintes.

Instructions d'utilisation
L'application et le retrait du pansement doivent être effectués conformément aux bonnes pratiques cliniques.
1. Nettoyer la plaie avec de l'eau physiologique stérile et sécher délicatement la peau péri-lésionnelle.
2. Choisir la bonne taille de pansement en fonction de la dimension de la plaie. Si nécessaire, replier ou couper (à l'aide de ciseaux stériles) le pansement pour l'ajuster à la taille de la plaie. (A)
3. Appliquer le pansement sur le lit de la plaie, sans dépasser sur la peau péri-lésionnelle. Utiliser la mèche d'alginate pour les plaies cavitaires. (B)
4. Couvrir et fixer le pansement d'alginate à l'aide d'un pansement secondaire, par exemple Fixomull® transparent, Hypafix® transparent ou Cutimed® Sitex®. (C) + (B)
5. La fréquence du changement de pansement va dépendre de l'état du patient, du niveau d'exsudation de la plaie et de la saturation du pansement secondaire. Au départ, il peut être nécessaire de changer le pansement toutes les 24 heures.

Changement et retrait du pansement
1. Retirer délicatement le pansement secondaire.
2. Si la plaie semble sèche, saturer le pansement de sérum physiologique stérile avant de le retirer.
3. Retirer délicatement le pansement du lit de la plaie et le jeter.
4. Si nécessaire, irriguer le lit de la plaie avec un nettoyant adapté aux plaies avant de mettre en place un nouveau pansement.

Conservation
Conserver dans un endroit propre et sec dans la plage de température spécifiée et à l'abri de la lumière du soleil.

Élimination
Jeter tout morceau inutilisé de pansement Cutimed® Alginate ou tout produit utilisé conformément aux réglementations locales, p. ex. déchets ménagers ou cliniques.

Avis
Tout incident grave survenu en lien avec ce dispositif doit être signalé au fabricant, ainsi qu'aux autorités compétentes de votre Etat.

Hinweise zur Anwendung — DE

Cutimed® Alginate

Inhaltsstoffe
Hauptsächlich Calciumalginat-Faser

Produktbeschreibung
Cutimed® Alginate ist ein steriler, wirkstofffreier Alginatverband, der hauptsächlich aus Calciumalginat-Fasern besteht. Cutimed® Alginate wird aus Naturfasern hergestellt, die aus Meeresalgen gewonnen werden. Eine entnahmefreie Wirkstoffschicht im Verband eine hohe Nasssteifkeit. Durch sein weiches, sterilles Wesstoffmaterial hat der Verband ein sehr hohes und schnelles Absorptionsvermögen. Im Verbindung mit Wundexsudat entsteht dann Gelstruktur. Cutimed® Alginate absorbiert Exsudat ist er gelförmig und verhindert das Anhaften des Verbandes an der Wunde. Dadurch wird ein schmerzfreies Entfernen ermöglicht. Die hohe Nassfestigkeit von Cutimed® Alginate sorgt dafür, dass der Verband beim Entfernen intakt bleibt und keine Rückstände in der Wunde verbleiben.

Verwendungszweck
Cutimed® Alginate wird für die Behandlung von mäßig bis stark exsudierenden oberflächlichen bis tiefen Wunden empfohlen, einschließlich:
1. Oberflächliche Verletzungen
2. Hohlraumwunden
3. Dekubitus
4. Diabetisches Ulcus
5. Venöses/arterielles Ulcus cruris
6. Entnahmestellen
7. Postoperative Wunden

Cutimed® Alginate-Verbände sind für die Verwendung unter Kompressionsverbänden geeignet.

Kontraindikationen
Cutimed® Alginatverband sollte nicht bei Personen verwendet werden, die empfindlich auf Alginate oder Polyester reagieren oder bereits eine allergische Reaktion darauf hatten.

Vorsichtsmaßnahmen und Beobachtungen
1. Das Produkt ist zum Einmalgebrauch bestimmt.
2. Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist.
3. Der Verband ist bei infizierten Wunden nur unter Aufsicht von medizinischem Fachpersonal zu verwenden.
4. Der Verband ist nicht für chirurgische Implantationen und trockene Wunden indiziert.
5. Der Verband wird nicht zur Eindämmung starker Blutungen empfohlen.
6. Wenn Rötungen oder allergische Symptome auftreten, beenden Sie bitte die Verwendung dieses Produkts.
7. Ein einzelnes Produkt darf nicht länger als 7 Tage auf der Wunde bleiben.
8. Der Verband wird nicht für Kleinkinder unter 12 Monaten oder schwangere Frauen empfohlen.

Anwendungshinweise
Das Auftragen und Entfernen des Verbandes sollte im Einklang mit der bewährten klinischen Praxis erfolgen.
1. Die Wunde mit sterilem, wirkstofffreiem Kochsalzlösung reinigen und die umliegende Haut vorsichtig trocknen.
2. Eine geeignete Verbandgröße für die Wunde auswählen. Falls erforderlich, den Verband falten oder zuschneiden (mit einer sterilen Schere), damit er auf die Wunde passt. (A)
3. Den Verband auf dem Wundbett anlegen, ohne dass er die umgebende Haut überlappt. Für tiefe Wunden/Wundhöhlen eine Alginat-Kordel verwenden. (B)
4. Die Wunde mit einem Sekundärverband abdecken und fixieren, zum Beispiel Fixomull® transparent, Hypafix® transparent oder Cutimed® Sitex®. (C) + (B)
5. Die Häufigkeit des Verbandswechsels hängt vom Zustand des Patienten, der Exsudatmenge sowie von der Sättigung des Sekundärverbands ab. Anfänglich kann es erforderlich sein, den Verband alle 24 Stunden zu wechseln.

Wechseln und Entfernen des Verbands
1. Den Sekundärverband vorsichtig entfernen.
2. Wenn die Wunde trocken erscheint, sollte der Verband vor dem Entfernen mit steriler Kochsalzlösung getränkt werden.
3. Den Verband vorsichtig vom Wundbett entfernen und entsorgen.
4. Bei Bedarf spülen Sie die Wunde mit einer geeigneten Wundspüllösung, bevor ein neuer Verband angelegt wird.

Lagerung
An einem sauberen und trockenen Ort im angegebenen Temperaturbereich und vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren.

Entsorgung
Unbenutzte Teile von Cutimed® Alginate oder das gebrauchte Produkt nach den örtlichen Vorschriften entsorgen, z.B. als normalen Hausmüll oder als klinischen Abfall.

Hinweis
Jeder schwerwiegende Vorfall, der sich in Zusammenhang mit diesem Produkt ereignet hat, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde Ihres Landes gemeldet werden.

Aanwijzingen voor het gebruik — NL

Cutimed® Alginate

Ingrediënt
Voornamelijk calciumalginaat vezel

Productbeschrijving
Cutimed® Alginate is een steriel niet-medicinaal alginaat verband dat voornamelijk uit calciumalginaat vezel bestaat. Cutimed® Alginate is gemaakt van uit zeewier gewonnen natuurlijke vezels. Een non-woven tussenlaag zorgt voor een grote mate van stabiliteit, ook als het wondvocht absorbeert. Het is ontworpen als een sterk en snel absorberend, zacht, steriel non-woven verband. Cutimed® Alginate absorbeert wondvocht en verandert in een vochtige en zachte gel die een vochtig wondmilieu creëert, wat het genezingsproces ondersteunt en een bloedstelpende werking heeft. Het gelachtige oppervlak voorkomt ook dat het verband aan de wond vastkleeft en maakt pijnloze verwijdering mogelijk. De grote treksterkte van Cutimed® Alginate, ook na opname van wondvocht, zorgt ervoor dat het wondverband intact blijft tijdens de verbandwissel.

Beoogd doel
Cutimed® Alginate is geïndiceerd voor de behandeling van matig tot sterk exsuderende diepe en ondiepe wonden, zoals:
1. Oppervlakkige wonden
2. Diepe wonden
3. Decubitus
4. Diabetische voetulcera
5. Veneuze/arteriële beenulcera
6. Donorsites
7. Postoperatieve wonden

Cutimed® Alginate wondverbanden zijn geschikt voor gebruik onder drukverbanden.

Contra-indicaties
Cutimed® Alginate wondverbanden mogen niet worden gebruikt bij personen die gevoelig zijn voor of een allergische reactie hebben gehad op alginaten of polyester.

Voorzorgsmaatregelen en opmerkingen
1. Dit product is bestemd voor eenmalig gebruik.
2. Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is.
3. Het verband dient op geïnfecteerde wonden uitsluitend te worden toegepast onder toezicht van een zorgverlener.
4. Het verband is niet geïndiceerd voor chirurgische implantaten en droge wonden.
5. Het wordt afgeraden dit verband te gebruiken voor het stelpen van hevige bloedingen.
6. Stop het gebruik van dit product als er roodheid of allergische symptomen optreden.
7. Hetzelfde product mag niet langer dan 7 dagen op de wond blijven zitten.
8. Het verband wordt niet aanbevolen voor zuigelingen jonger dan 12 maanden of zwangere vrouwen.

Gebruiksaanwijzing
Het aanbrengen en verwijderen van het verband moet worden uitgevoerd volgens gebruikelijke klinische hygiëne richtlijnen.
1. Reinig de wond met steriele fysiologische zoutoplossing en droog de omringende huid voorzichtig.
2. Bepaal de grootte van de wond en kies het alginaat met de juiste afmeting. Vouw of knip het verband zo nodig (met een steriele schaar) om het aan te passen aan de grootte van de wond. (A)
3. Breng het verband aan op het wondbed, zonder de wondranden te overlappen. Gebruik voor diepe wonden alginaatstreng. (B)
4. Bedek en bevestig het alginaatverband met een secundair verband, bijvoorbeeld Fixomull® transparent, Hypafix® transparent of Cutimed® Sitex®. (C) + (B)
5. Hoe vaak het verband moet worden verwisseld, hangt af van de toestand van de patiënt, de hoeveelheid wondvocht en de verzadiging van het secundaire verband. In het begin kan het nodig zijn om het verband om de 24 uur te verwisselen.

Verwisselen en verwijderen wondverband
1. Verwijder voorzichtig het secundaire verband.
2. Als de wond droog lijkt te zijn, doordrenk het wondverband dan voorafgaand aan het verwijderen met steriele zoutoplossing.
3. Verwijder het verband voorzichtig van het wondbed en gooi het weg.
4. Spoel indien nodig de wond uit met steriele zoutoplossing voordat u een nieuw verband aanbrengt.

Bewaren
Op een schone en droge plaats bewaren binnen het gespecificeerde temperatuurbereik en niet blootstellen aan zonlicht.

Afvoer
Gooi ongebruikte delen van het Cutimed® Alginate verbandmateriaal of het gebruikte product weg volgens de plaatselijke voorschriften, bijvoorbeeld via het normale of klinische afval.

Opmerking
Alle ernstige incidenten die zich hebben voorgedaan met betrekking tot dit product moeten worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van uw land.

Istruzioni per l'uso — IT

Cutimed® Alginate

Ingrediente
Principalmente fibra di alginato di calcio

Descrizione del prodotto
Cutimed® Alginate è una medicazione sterile in alginato non medicato, composta principalmente di fibra di alginato di calcio. Cutimed® Alginate è composta da fibre naturali derivate da alghe marine. Uno strato interno uniforme conferisce alla medicazione un assorbimento elevato. È stata creata per essere una medicazione sterile in tessuto morbido altamente e rapidamente assorbente. Cutimed® Alginate assorbe l'essudato e forma sulla ferita un gel, mantenendo un ambiente umido per accelerare il processo di guarigione e facilitare l'arresto del sanguinamento. Inoltre, la superficie gelificata impedisce alla medicazione di aderire alla ferita e consente una rimozione indolore. L'elevata resistenza del Cutimed® Alginate gelificato garantisce che la medicazione rimanga integra durante la rimozione.

Indicazioni
Cutimed® Alginate è indicata per la gestione di ferite da moderatamente a fortemente essudanti, con spessore da parziale a totale, comprese:
1. Traumi superficiali
2. Ferite cavitarie
3. Ulcere da decubito
4. Ulcere del piede diabetico
5. Ulcerazioni venose/arteriose della gamba
6. Innesti cutanei
7. Ferite postoperatorie

Le medicazioni Cutimed® Alginate sono compatibili sotto bendaggi compressivi.

Controindicazioni
La medicazione Cutimed® Alginate non deve essere utilizzata nei soggetti che abbiano manifestato sensibilità o reazione allergica agli alginati o al poliestere.

Precauzioni e osservazioni
1. Questo prodotto è monouso.
2. Non utilizzare se la confezione è danneggiata.
3. La medicazione viene utilizzata su ferite infette solo sotto la supervisione di un operatore sanitario.
4. La medicazione non è indicata in caso di ferita asciutta e a cotatto diretto con impianti chirurgici.
5. La medicazione è sconsigliata per controllare sanguinamenti importanti.
6. Se si manifestano arrossamenti o sintomi allergici, deje de utilizar este producto.
7. La singola applicazione non può rimanere sulla ferita per più di 7 giorni.
8. L'uso della medicazione è sconsigliato nei neonati di età inferiore a 12 mesi o in donne in gravidanza.

Istruzioni per l'uso
L'applicazione e la rimozione della medicazione devono avvenire secondo la buona pratica clinica.
1. Detergere la ferita con soluzione salina sterile e asciugare delicatamente la cute circostante.
2. Scegliere la medicazione della misura idonea in base alla superficie della ferita. Se necessario, piegare o tagliare (usando forbici sterili) la medicazione per adattarla alla dimensione della ferita. (A)
3. Applicare la medicazione sul letto della ferita, senza sovrapporla alla cute circostante. Per le ferite cavitarie utilizzare un cordino in alginato. (B)
4. Coprire e proteggere la medicazione in alginato con una medicazione secondaria, ad esempio Fixomull® Transparent, Hypafix® Transparent o Cutimed® Sitex®. (C) + (B)
5. La frequenza di sostituzione della medicazione dipende dalle condizioni del paziente, dal livello di essudato e dalla saturazione della medicazione secondaria. All'inizio potrebbe essere necessario sostituire la medicazione ogni 24 ore.

Sostituzione e rimozione della medicazione
1. Rimuovere delicatamente la medicazione secondaria.
2. Se la ferita appare asciutta, prima della rimozione inumidire la medicazione con soluzione fisiologica sterile.
3. Rimuovere delicatamente la medicazione dal letto della ferita ed eliminarla.
4. Se necessario, prima di applicare la nuova medicazione irrigare il sito della ferita con una soluzione detergente adatta.

Conservazione
Conservare in un luogo pulito e asciutto nell'intervallo di temperatura specificato e al riparo dalla luce solare.

Smaltimento
Smaltire eventuali porzioni non utilizzate di Cutimed® Alginate o il prodotto usato conformemente alle normative locali, ad es., con i normali rifiuti domestici o con i rifiuti sanitari.

Avviso
Segnalare al produttore e alla propria autorità nazionale competente eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione a questo dispositivo.

Indicaciones para el uso — ES

Cutimed® Alginate

Ingrediente
Principalmente fibra de alginato de calcio

Descripción del producto
Cutimed® Alginate es un apósito de alginato estéril que contiene principalmente fibra de alginato de calcio. Cutimed® Alginate está fabricado con fibras naturales obtenidas de algas marinas. La capa de integridad oculta del apósito le aporta una mayor estabilidad en húmedo. Está diseñado para ser un apósito no tejido estéril, suave y muy absorbente. Cutimed® Alginate absorbe el exudado de la herida, forma una capa sobre la herida similar a un gel y mantiene un entorno húmedo que acelera el proceso de cicatrización y ayuda a detener el sangrado. La gelificación del apósito evita que se adhiera a la herida y permite una retirada indolora. La elevada resistencia a la humedad de Cutimed® Alginate garantiza que el apósito se mantenga íntegro durante la retirada.

Indicación
Cutimed® Alginate está indicado para el tratamiento de heridas de moderadas a muy exudativas de espesor parcial o total, entre las que se incluyen:
1. Traumatismo superficial
2. Heridas cavitadas
3. Úlceras de presión
4. Úlceras de pie diabético
5. Úlceras venosas y arteriales de pierna
6. Zonas dadoras
7. Heridas postoperatorias

Los apósitos Cutimed® Alginate son adecuados para su uso bajo terapia de compresión.

Contraindicaciones
El apósito Cutimed® Alginate no debe utilizarse en personas sensibles o que hayan tenido una reacción alérgica a los alginatos o al poliéster.

Precauciones y observaciones
1. Este producto es de un solo uso.
2. No utilizar si el envase está dañado.
3. El apósito se utiliza en heridas infectadas solamente bajo la atención de un profesional sanitario.
4. El apósito no está indicado para la implantación quirúrgica ni para las heridas secas.
5. Se desaconseja usar el apósito para controlar las hemorragias intensas.
6. Si aparece enrojecimiento o síntomas alérgicos, deje de utilizar este producto.
7. No se debe dejar el mismo producto en la herida durante más de 7 días.
8. No se recomienda el uso del apósito en bebés menores de 12 meses ni en mujeres embarazadas.

Instrucciones de uso
La aplicación y retirada del apósito deben realizarse de acuerdo con una buena práctica clínica.
1. Limpie la herida con solución salina estéril y seque la piel circundante con cuidado.
2. Elija el tamaño adecuado del apósito según la zona de la herida. En caso necesario, doble o corte (con unas tijeras estériles) el apósito para ajustarlo al tamaño de la herida. (A)
3. Aplique un apósito en el lecho de la herida, sin cubrir la piel circundante. Introduzca la cinta de alginato en las cavidades de las heridas. (B)
4. Cubra y fije el apósito de alginato con otro apósito secundario, como Fixomull® transparent, Hypafix® transparent o Cutimed® Sitex®. (C) + (B)
5. La frecuencia con que se debe cambiar el apósito dependerá del estado del paciente, del nivel de exudado y de la saturación del apósito secundario. Inicialmente puede ser necesario cambiar el apósito cada 24 horas.

Cambio y retirada del apósito
1. Retire cuidadosamente el apósito secundario.
2. Si la herida parece estar seca, humedezca el apósito con solución salina estéril antes de retirarlo.
3. Retire con cuidado el apósito del lecho de la herida y deséchelo.
4. Si procede, irrigue el lugar de la herida con un limpiador compatible antes de colocar un apósito nuevo.

Almacenamiento
Se debe guardar en un lugar limpio y seco, dentro del rango de temperatura especificado y alejado de la luz solar.

Eliminación
Deseche cualquier parte no utilizada del apósito Cutimed® Alginate o del producto usado de acuerdo con las normativas locales, p. ej., a través del sistema habitual de desecho de residuos domésticos o clínicos.

Aviso
Si se produce cualquier incidente grave en relación con este dispositivo, debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente de su país.

Instruções de Utilização — PT

Cutimed® Alginate

Ingrediente
Principalmente fibras de alginato de cálcio

Descrição do produto
Cutimed® Alginate é um penso de alginato esterilizado e sem medicamentos, que consiste sobretudo em fibras de alginato de cálcio. Cutimed® Alginate é fabricado a partir de fibras naturais derivadas de algas. Uma camada de integridade oculta no penso confere-lhe uma elevada estabilidade quando húmido. Foi concebido para ser um penso macio, não tecido, esterilizado, altamente absorvente e de rápida absorção. Cutimed® Alginate absorve o exsudado da ferida e forma uma cobertura tipo gel sobre a mesma, mantendo um ambiente húmido que acelera o processo de cicatrização da ferida e ajuda a parar a hemorragia. A cobertura tipo gel também impede que o penso adira à ferida e permite uma remoção sem dor. A elevada resistência quando húmido do Cutimed® Alginate assegura que o penso permanença inteiro durante a remoção.

Utilização prevista
Cutimed® Alginate está indicado para o tratamento de feridas com exsudado moderado a intenso, de espessura parcial a total, incluindo:
1. Traumatismos superficiais
2. Feridas profundas
3. Úlceras de pressão
4. Úlceras do pé diabético
5. Úlceras venosas/arteriais da perna
6. Zonas dadoras
7. Feridas pós-operatórias

Os pensos Cutimed® Alginate são adequados para utilização de sob ligaduras de compressão.

Contraindicações
Os pensos Cutimed® Alginate não devem ser utilizados em indivíduos que sejam sensíveis ou que tenham tido uma reação alérgica a alginatos ou poliéster.

Precauções e observações
1. Este produto destina-se a uma única utilização.
2. Não utilizar se a embalagem estiver danificada.
3. O penso é utilizado em feridas infetadas apenas sob os cuidados de um profissional de saúde.
4. O penso não está indicado para implante cirúrgico nem feridas secas.
5. Não se recomenda a utilização do penso para controlar hemorragias intensas.
6. Se surgir vermelhidão ou sintomas de alergia, pare de utilizar este produto.
7. Um único produto não pode ficar na ferida durante mais de 7 dias.
8. Não se recomenda a utilização do penso em bebés com menos de 12 anos de idade ou em mulheres grávidas.

Instruções de utilização
A aplicação e remoção do penso devem estar de acordo com as boas práticas clínicas.
1. Limpe a ferida com solução salina esterilizada e seque suavemente a pele envolvente.
2. Selecione o tamanho correto do penso de acordo com a área da ferida. Se necessário, dobre ou corte (com uma tesoura esterilizada) para ajustar ao tamanho da ferida. (A)
3. Aplique um penso no leito da ferida sem sobrepor o penso à pele envolvente. Use uma tira de alginato para feridas profundas. (B)
4. Cubra e proteja o penso de alginato com um penso secundário, como Fixomull® transparente, Hypafix® transparente ou Cutimed® Sitex®. (C) + (B)
5. A frequência da mudança do penso dependerá do estado do doente, do nível de exsudação e da saturação do penso secundário. Inicialmente, pode ser necessário mudar o penso a cada 24 horas.

Mudança e remoção do penso
1. Retire cuidadosamente o penso secundário.
2. Se a ferida parecer estar seca, sature o penso com solução salina esterilizada antes da remoção.
3. Retire cuidadosamente o penso da ferida e elimine-o.
4. Se necessário, irrigue o local da ferida com um produto de limpeza para feridas adequado antes de aplicar o novo penso.

Armazenamento
Guarde num local limpo e seco, no intervalo de temperaturas especificado e afastado da luz solar.

Eliminação
Elimine qualquer parte não utilizada do Cutimed® Alginate ou produto usado de acordo com os regulamentos locais, por ex., através de resíduos domésticos normais ou médicos.

Aviso
Se ocorrer um incidente grave relacionado com este dispositivo, este deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do seu país.

Bruksanvisning — SV

Cutimed® Alginate

Ingrediens
Huvudsakligen kalciumalginatfiber

Produktbeskrivning
Cutimed® Alginat är ett sterilt, icke-medicinskt alginatförband som huvudsakligen består av kalciumalginatfiber. Cutimed® Alginat är tillverkat av naturliga fiber från tång. Ett dolt integritet lager i förbandet ger det dess höga hållfasthet, även i blött tillstånd. Det är utformat för att vara ett mycket snabbt absorberande, mjukt och sterilt förband i nonwoven. Cutimed® Alginat absorberar sårvätska och skapar ett gel-liknande ytskikt som täcker såret, bibehåller en fuktig sårläkande miljö vilket påskyndar läkningsprocessen och hjälper till att stoppa blödning. Den gel-liknande ytan hindrar också förbandet från att fastna i såret och möjliggör smärtfri borttagning. Den höga hållfastheten hos Cutimed® Alginat säkerställer att förbandet förblir helt när det tas bort.

Avsedd användning
Cutimed® Alginat är indicerat för behandling av måttliga till mycket vätskande sår från ytliga till djupa inklusive:
1. Skrubbsår
2. Djupa sår
3. Tryckskå
4. Diabetiska fotsår
5. Bensår
6. Tagställen
7. Postoperativa sår

Cutimed® Alginatförband är lämpliga för bruk under kompressionsbandage.

Kontraindikationer
Cutimed® Alginat ska inte användas på personer som är känsliga för eller som har haft en allergisk reaktion mot förbandet eller dess komponenter.

Försiktighetsåtgärder och observationer
1. Denna produkt är avsedd för engångsbruk.
2. Använd inte om förpackningen är skadad.
3. Förbandet används endast på infekterade sår under vård av vårdpersonal.
4. Förbandet är inte indicerat för kirurgisk implantation och torra sår.
5. Förbandet rekommenderas inte för att kontrollera kraftig blödning.
6. Om rodnad eller allergiska symptom uppträder ska användningen av den här produkten avbrytas.
7. Förbandet ska inte användas i mer än 7 dagar.
8. Förbandet rekommenderas inte för spädbarn som är yngre än 12 månader eller gravida kvinnor.

Användning
Applicering och borttagning av förbandet ska ske i enlighet med god klinisk praxis.
1. Rengör såret med ren, steril saltlösningslösning och torka omkringliggande hud försiktigt.
2. Välj rätt storlek på förbandet utifrån sårområdet. Vik eller klipp vid behov förbandet (använd en steril sax) för att justera det till sårstorleken. (A)
3. Lägg förbandet på sårbädden, utan att överlappa varandra på omgivande hud. Använda alginatkompresen efter kaviteter. (B)
4. Täck över och fäst alginatförbandet med lämpligt sekundärt förband, t.ex. Fixomull® transparent, Hypafix® transparent eller Cutimed® Sitex®. (C) + (B)
5. Hur ofta förbandet ska bytas beror på patientens tillstånd, vätskenivån och mättnaden hos det sekundära förbandet. Från början kan det vara nödvändigt att byta kompressen var 24:e timme.

Lägga om och avlägsna förband
1. Ta försiktigt bort det sekundära förbandet.
2. Om såret uppleves torrt, fukta förbandet med en steril koksaltlösning innan avlägsnande.
3. Ta försiktigt bort förbandet från sårbädden och kassera det.
4. Skölj såret vid behov med lämplig sårvätt innan applicering av ett nytt förband.

Förvaring
Förvaras på en ren torr plats i angiven temperatur och borta från solljus.

Kassering
Kassera eventuell oanvänd del av Cutimed® Alginat eller den använda produkten i enlighet med lokala föreskrifter, till exempel via vanligt hushålls- eller kliniskt avfall.

Obs
Alla allvarliga incidenter som uppstår i samband med den här produkten ska rapporteras till tillverkaren och till behöriga myndigheter i ditt land.

Alginate Dressing
Pansement d'Alginate
Alginatkompresse
Alginaatverband
Medicazione in alginato
Apósito de alginato
Penso de alginato
Alginatförband

Alginate Tamponade
Mèche d'alginate
Alginattamponade
Alginaat streng
Tampone di alginato
Cinta de alginato
Penso de alginato
Alginattamponad

FORMULE SANS LATEX
LATEX FREE FORMULA
Non fabriqué à partir de latex de a naturel

Not made with natural rubber latex
Nicht mit Naturkautschuklatex hergestellt
Niet geproduceerd met natuurlijke latex rubber
Non prodotto con lattice in gomma naturale
No fabricado con látex de caucho natural
Não fabricado com látex de borracha natural
Inte tillverkat med naturgummilatex
Valmistettu ilman luonnonkumilateksia
Ikke gjort med naturlig gummi latex
Ikke fremstillet med naturlig gummilatex
لا يتم تصنيعه من مطاط اللاتكس الطبيعي
Vyrobené bez použitia prírodného latexu
Neobsahuje přírodní gumový kaučuk

STERILE R
Sterilized using irradiation
Stérilisé par rayonnement

Single sterile barrier system
Système de barrière stérile unique

CE 0123

Do not re-use
Ne pas réutiliser

Do not resterilize
Ne pas re-stériliser

Keep dry
Conserver à l'abri de l'humidité

Keep away from sunlight
Conserver à l'abri de la lumière du soleil

Do not use if pouch is damaged
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé

5°C 41°F — 40°C 104°F
Temperature limit
Limites de température

Caution
Attention

Consult instructions for use
Consulter la notice d'utilisation

Medical device
Dispositif médical

Catalogue number
Référence catalogue

Batch code
Code de lot

Use-By Date
À utiliser avant

Date of Manufacture
Date de fabrication

Unique device identifier
Identifiant unique du dispositif

770 mm

240 mm

Käyttöohjeet — FI

Cutimed® Alginate

Aineosa
Pääaineosa kalsiumalginaattikuitua

Tuotteen kuvaus
Cutimed® Alginate on steriili, lääkkeetön alginaattisidos, joka koostuu pääasiassa kalsiumalginaattikuidusta. Cutimed® Alginate on valmistettu merilevästä saaduista luonnonkuiduista. Siteeseen kätketyt eheyskerros antaa sille hyvän mukautuvuuden. Se on pehmeä, steriili kuitusidos, joka imee nestettä erittäin nopeasti ja tehokkaasti. Cutimed® Alginate absorboi haavaeritteen ja muodostaa hunaman geelimäisen pääällysteen, mikä säilyttää kosteen haavaparanemismyönteisen, kivhdyttää paranemisprosessia ja auttaa tyrmhdyttämään verenvuodon. Geelimäinen pinta pitää myös sidoksen haavassa kiinni ja mahdollistaa sidoksen kivuttoman poiston. Cutimed® Alginate hyvä mukautuvuus varmistaa, että sidos pysyy koossa poistamisen aikana.

Käyttötarkoitus
Cutimed® Alginate -sidosta ei saa käyttää henkilöille, jotka ovat yliherkkiä tai joilla on ollut allergisen reaktio sitteille tai sen osille.

Vasta-aiheet
Cutimed® Alginate -sidosta ei saa käyttää henkilöille, jotka ovat yliherkkiä tai joilla on ollut allergisen reaktio sitteille tai sen osille.

Varotoimet ja havainnot
1. Tämä tuote on kertakäyttöinen.
2. Ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut.
3. Sidosta käytetään infektoituneiden tai hyvetyehoitoalan ammattihlaisen hoidossa.
4. Sidosta ei saa käyttää kirurgiseen implantointiin eikä kuivin haavoihin.
5. Sidosta ei suositella runsaan verenvuodon tyrehdyttämiseen.
6. Jos ilmenee punoitusta tai allergisia oireita, lopeta tämän tuotteen käyttö.
7. Yksittäinen tuote saa olla haavassa enintään 7 päivää.
8. Sidosta ei suositella alle 12 kuukauden ikäisille lapsille eikä raskaana oleville kvinner.

Käyttöohjeet
Sidoksen asettamisessa ja poistamisessa on noudatettava hyvää kliinistä käytäntöä.
1. Puhdista haava steriilillä keittosuolaliuoksella ja kuivaa ympäröivä iho varovasti.
2. Valitse sopivan kokoinen sidos (haavan pinta-alan mukaan. Tarla tai leikkaa tarvittaessa (steriilillä saksilla) sidos haavan kokoiseksi. (A)
3. Laita haavapuolelle nähden, ettei se ilmity ympäröivän ihon päälle. Käytä onkalohaavoihin alginaattinarua. (B)
4. Peitä ja kiinnitä alginaattisidos toissijaisella sidoksella, esimerkiksi läpinäkyvällä Fixomull® tai Hypafix® tai Cutimed® Sitfoc®. (C) - (D) -sidoksella
5. Sidoksen vaihtotiheys riippuu potilaan kunnosta, haavaeritteen määrästä ja toissijaisen sitteen saturaatiosta. Aikaisi sidoksen vaihto voi olla tarpeen 24 tunnin välein.

Sidoksen vaihto ja poisto
1. Ihosta toissijainen sidos varovasti.
2. Jos haava näyttää kuivalta, kyllästä sidos steriilillä keittosuolaliuoksella ennen poistamista.
3. Ihosta sidos varovasti haavapohjasta ja hävitä se.
4. Huuhtele haavakohta tarvittaessa sopivalla puhdistusaineella ennen uuden sidoksen asettamista.

Säilytys
Säilytä puhtaassa ja kuivassa paikassa määritettyssä lämpötilassa aurinkonvalolta suojattuna.

Hävittäminen
Hävitä kaikki Cutimed® Alginaten käyttämättömät osat ja käytetty tuote paikallisten määräysten mukaisesti. esimerkiksi tavallisena kotitalousjätteenä tai kliinisenä jätteenä.

Huomautus
Jos tilnän tuotteeseen liittyen on ilmennyt vakava vaaratilanne, siitä tulee ilmoittaa valmistajalle ja kunkin maan toimivaltaiselle viranomaiselle.

Bruksanvisning — NO

Cutimed® Alginate

Innhold
Hovedbestanddel kalsiumalginatfiber

Produktbeskrivelse
Cutimed® Alginate er en steril, ikke-medisinert alginatbandasje som i hovedsak består av kalsiumalginatfiber. Cutimed® Alginate er laget av naturlige fibre fra tang. Et skjult, stabiliserende lag i bandasjen holder den stabil i vått tilstand. Den er utformet som en høytabsorberende, myk og steril non-woven bandasje. Cutimed® Alginate absorberer sårvæske og danner en gellignende som dekker såret, og opprettholder et fuktig sårtilhelingsmiljø som akselererer tilhelingsprosessen og bidrar til å stoppe blødning. Gelet/innen forhindrer også at bandasjen fester seg til såret, og gjør det mulig å fjerne den uten smerter. Cutimed® Alginate har høy vidthetsstyrke og holder seg helt under fjerning.

Tiltenkt formål
Cutimed® Alginate er egnet for behandling av moderat til svært vaskende overflatiske til dype sår, inkludert:
1. Overflatiske skader
2. Dype sår
3. Trykksår
4. Diabetiske fotsår
5. Venøse/arterielle leggsår
6. Donorsteder
7. Postoperative sår

Cutimed® Alginate-bandasjer egner seg til bruk under kompresjonsbandasjer.

Kontraindikasjoner
Cutimed® Alginate–bandasjer skal ikke brukes på personer med overfølsomhet eller allergi mot alginat eller polyester.

Forholdsregler og observasjoner
1. Dette produktet er beregnet til engangsbruk.
2. Skal ikke brukes hvis forpakningen er skadet.
3. Bandasjen skal brukes på infiserte sår kun under oppsyn av hellespersonell.
4. Bandasjen er ikke indisert for kirurgisk implantasjon eller tørre sår.
5. Det anbefales ikke å bruke bandasjen til å kontrollere kraftig blødning.
6. Hvis det oppstår rødhet eller allergiske symptomer, må produktet ikke brukes.
7. Bandasjen skal ikke ligge på sår i mer enn 7 dager.
8. Bandasjen anbefales ikke for spedbarn under 12 måneder eller gravide kvinner.

Bruksanvisning
Bandasjen skal påføres av personer i overensstemmelse med god klinisk praksis.
1. Rengjør såret med steriilt saltvann, og tørk omkringliggende hud forsiktig.
2. Velg riktig bandasjestørrelse basert på sårområdet. Om nødvendig kan du fukte eller klippe bandasjen (med steril saks) for å tilpasse den til sårstørrelsen. (A)
3. Legg bandasjen på sårsiden, uten at den overlapper omkringliggende hud. Tilpass alginatbandasjen til sårkaviteten. (B)
4. Dekk til og fest alginatbandasjen med en sekundær bandasje, for eksempel Fixomull® transparent, Hypafix® transparent eller Cutimed® Sitfoc®. (C) - (D)
5. Hvor ofte bandasjen bør byttes, avhenger av pasientens tilstand, sårvaskemengden og sekundærbandasjens metning. Til å begynne kan det være nødvendig å bytte bandasjen hver 24. time.

Bytting og fjerning av bandasje
1. Fjern sekundærbandasjen forsiktig.
2. Hvis såret ser tørt ut, må du mette bandasjen med steriilt saltvann før fjerning.
3. Fjern bandasjen forsiktig fra sårengen, og kast den.
4. Ved behov skyller såret med egnet sårrens før en ny bandasje påføres.

Lagring
Oppbevares på et rent og tørt sted i spesifisert temperaturområde og unna sollys.

Kassering
Kast ubrukte deler av Cutimed® Alginate og brukte produkter i henhold til lokale forskrifter, for eksempel i restavfall eller behoklere for klinisk avfall.

Merknad
Alle alvorlige hendelser som har forekommert i forbindelse med dette produktet, skall meldes til produsenten og de kompetente instansene i landet ditt.

Brugsvejledning — DA

Cutimed® Alginate

Indholdsstof
Hovedbestanddel kalciumalginatfiber

Produktbeskrivelse
Cutimed® Alginate er en steril, ikke-medicinsk alginatbandage, der hovedsagelig består af kalciumalginatfiber. Cutimed® Alginate er fremstillet af naturfiber, der stammer fra tang. Et skjult stabiliserende lag i bandagen holder den stabil i våd tilstand. Den er udformet som en høytabsorberende, myk og steril non-woven bandage. Cutimed® Alginate absorberer sårvæske og danner en gellignende som dekker såret, og opretholder et fuktig sårtilhelingsmiljø som akselererer tilhelingsprocessen og bidrar til å stoppe blødning. Gelet/innen forhindrer også at bandagen fester seg til såret, og gjør det mulig å fjerne den uten smerter. Cutimed® Alginate har høy vidthetsstyrke og holder seg helt under fjerning.

Tilsigtet anvendelse
Cutimed® Alginate er indiceret til behandling af moderat til kraftigt vaskende sår som overfladiske eller dybe, herunder:
1. Overfladiske sår
2. Dybe sår
3. Tryksår (decubitus)
4. Diabetiske fodsår
5. Venøse/arterielle bensår (ulcus cruris)
6. Donorsteder
7. Postoperative sår

Cutimed® Alginate-bandage er egnede til brug under kompressionsforbindinger.

Kontraindikationer
Cutimed® Alginate-bandagen bør ikke anvendes på personer, der er overfølsomme over for eller som har haft en allergisk reaktion på alginater eller polyester.

Forholdsregler og observationer
1. Dette produkt er beregnet til engangsbrug.
2. Må ikke bruges, hvis emballagen er beskadiget.
3. Bandagen anvendes kun på inficerede sår under opsyn af sundhedspersonale.
4. Bandagen er ikke indiceret til kirurgisk implantation og tørre sår.
5. Det frarådes at bruge bandagen til at kontrollere kraftig blødning.
6. Stop brugen af dette produkt, hvis der forekommer rødme eller allergiske symptomer.
7. Bandagen kan ikke ligge på sår i mere end 7 dage.
8. Bandagen anbefales ikke til spædbarn, der er under 12 måneder gamle, eller gravide.

Brugsanvisning
Anlægsgelse og fjernelse af bandagen skal ske i overensstemmelse med god klinisk praksis.
1. Rengør såret med steril saltvandsopløsning eller lunkent vand, og affør den omgivende hud forsigtigt.
2. Vælg den rette bandagestørrelse baseret på sårområdet. Om nødvendig kan du fugte eller klippe bandagen (med steril saks) for at tilpasse den til sårstørrelsen. (A)
3. Læg bandagen på sårsiden, uden at den overlapper omkringliggende hud. Tilpas alginatbandagen til sårkaviteten. (B)
4. Dæk til og fastgør alginatbandagen med en sekundærbandage, fx eksempel Fixomull® transparent, Hypafix® transparent eller Cutimed® Sitfoc®. (C) - (D)
5. Hvor ofte bandagen bør byttes, afhænger af patientens tilstand, sårvaskemængden og sekundærbandagens mætning. Til å begynne kan det være nødvendig å bytte bandagen hver 24. time.

Skift og fjernelse af forbinding
1. Fjern forsigtigt den sekundære bandage.
2. Gennemblød bandagen med steril saltvandsopløsning eller lunkent vand inden fjernelse, hvis såret virker tørt.
3. Fjern forsigtigt bandagen fra sårlejet, og kassér den.
4. Rens om nødvendigt såret med et egnet sårrensemiddel inden anlæggelse af en ny bandage.

Opbevaring
Opbevares et rent og tørt sted inden for det angivne temperaturområde, og må ikke udsættes for direkte sollys.

Bortskaffelse
Bortskaf alle ubrugte dele af Cutimed® Alginate og brugte produkter i henhold til lokale bestemmelser, f.eks. via almindeligt husholdningsaffald eller klinisk affald.

Bemærk
Enhver alvorlig hændelse som har forekommert i forbindelse med dette produktet, skall indberettes til producenten og den kompetente nationale myndighed.

إرشادات الاستعمال — AR

Cutimed® Alginate

المكونات
الياف الجينات الكالسيوم بشكل رئيسي

وصف المنتج
Cutimed® Alginate هي ضمادة الجينات معقمة و لا تحتوي على أي أدوية، تتكون بشكل رئيسي من ألياف الجينات الكالسيوم. إن ضمادة Cutimed® Alginate مصنوعة من ألياف طبيعية مشتقة من الطحالب البحرية. يوجد طبقة ملائمة مخفية في الضمادة تضمن بقاءها ثابتة خلال الحفاظ على الرطوبة. ضمادت هذه الضمادة الشاش معقمة غير منسوجة ومعقمة وناعمة وذات قدرة عالية وسريعة الامتصاص. تمتص ضمادة Cutimed® Alginate إفرازات الجروح وتكون طبقة شبيهة الهلام تحمي الجرح لتحقيق بيئة رطبة مناسبة لالتئام الجروح مع تدعيم عملية الالتئام وتساعد على وقف النزيف. يمنع الجل/الهلام الضمادة من الالتصاق بالجرح عند التغيير ويتيح إزالتها بدون ألم. تضمن مقاومة الرطوبة العالية لضمادة Cutimed® Alginate بقاء الضمادة متماسكة في أثناء الإزالة.

الغرض من الاستخدام
Cutimed® Alginate مؤشرة لمعالجة الجروح المتوسطة إلى جزئية السماكة وكذلك السماكة إلى عالية الإفرازات، بما في ذلك:
1. الإصابات السطحية
2. الجروح العميقة
3. قرح الفراش
4. قرح القدم السكري
5. قرح الساق الوريدية/الشريانية
6. مواقع أخذ الطعوم
7. جروح ما بعد الجراحة

Cutimed® Alginate مناسبة للاستخدام تحت الضمادات الضاغطة.

موانع الاستعمال
لا ينبغي استخدام ضمادة Cutimed® Alginate مع الأفراد ذوي البشرة الحساسة أو الذين لديهم رد فعل تحسسي تجاه الألجينات أو البوليستر.

الاحتياطات والملاحظات
1. هذا المنتج مخصص للاستخدام مرة واحدة.
2. يرجى عدم استخدام المنتج إذا كانت العبوة تالفة.
3. ينبغي استخدام الضمادة على الجروح المصابة بعدوى فقط تحت إشراف اختصاصيي الرعاية الصحية.
4. الضمادة غير مخصصة للاستخدام في عمليات الزرع الجراحي والجروح الجافة.
5. لا يوصى باستخدام الضمادة لإيقاف النزيف الشديد.
6. في حال ظهور أعراض الحمرة أو تحسس، يرجى التوقف عن استخدام هذا المنتج.
7. لا يمكن ترك الضمادة لتلامس الجرح لأكثر من 7 أيام.
8. لا يوصى باستخدام الضمادة للأطفال الأقل من ١٢ شهرًا أو الحوامل.

تعليمات الاستخدام
ينبغي أن يتوافق وضع الضمادة وإزالتها مع الممارسات السريرية الجيدة.
1. نظف الجرح بمحلول ملحي معقم وجفف الجلد المحيط برفق.
2. اختر الضمادة المناسبة بناءً على مساحة سطح الجرح. وإذا لزم الأمر، قم بقص الضمادة (بمقص معقم) حتى تصبح بحجم الجرح. (A)
3. ضع الضمادة على الجرح مع دون تغطية الجلد المحيط. استخدم خيطًا من الألجينات لملء الجروح التجويفية. (B)
4. قم بتغطية الضمادة وتثبيتها باستخدام ضمادة ثانوية، على سبيل المثال ضمادة Fixomull® الشفافة أو Hypafix® أو Cutimed® Sitfoc®. (C) - (D)
5. سيعتمد تكرار تغيير الضمادة على حالة المريض ومستوى الإفرازات وتشبع الضمادة الثانوية. في البداية قد يلزم تغيير الضمادة كل ٢٤ ساعة.

تغيير الضمادة وإزالتها
1. قم بإزالة الضمادة الثانوية برفق.
2. إذا بدا الجرح جافًا، فامنحك بالمحلول الملحي قبل الإزالة.
3. قم بإزالة الضمادة برفق من الجرح وتخلص منها.
4. عند الضرورة، نظف الجرح قبل تطبيق الضمادة الجديدة، إذا لزم الأمر.

التخزين
تحفظ في مكان نظيف وجاف في نطاق درجة الحرارة المحددة وبعيدًا عن ضوء الشمس.

التخلص من المنتج
تخلص من أي جزء غير مستخدم من ضمادة Cutimed® Alginate والمنتج المستخدم وفق اللوائح المحلية، على سبيل المثال مع النفايات المنزلية أو النفايات الطبية أو المنزلية العادية.

إشعار
يجب إبلاغ شركة التصنيع والسلطة المختصة في بلدك بأي حوادث خطيرة تترتبط بهذا الجهاز.

Návod na použitie — SK

Cutimed® Alginate

Zloženie
Hlavná kalcium-alginátové vláknа

Opis výrobku
Cutimed® Alginate je sterilné alginátové krytie bez obsahu liečiva, ktoré pozostáva hlavne z vlákien na báze alginátu vápenatého. Cutimed® Alginate je vyrobený z prírodných vlákien pochádzajúcich z morských rias. Skrytá vystužovacia vrstva v krytí poskytuje vysokú stabilitu ve vlhkom prostredí. Je navrhnutý ako vysoko a rýchlo savá a mäkká sterilné netkané krytie. Cutimed® Alginate absorbuje exsudát z rany a vytvorí krytie rany podobné gélu, udržuje vlhké prostredie vhodné na hojenie rany, ktoré urýchľuje proces hojenia a pomáha zastaviť krvácanie. Povrch podobný gélu tiež bráni priľnutiu krytia na rane a umožňuje bezbolestné odstránenie. Vysoká pevnosť Cutimed® Alginate vo vlhkom stave zabezpečuje, že krytie zostane pri odstránení neporušené.

Zamýšľaný účel
Cutimed® Alginate je indikovaný na ošetrenie stredne až silne exsudujúcich rán v čiastočnej, až plnej hĺbke, vrátane týchto prípadov:
1. Povrchová rana
2. Kavity
3. Dekubity
4. Diabetické vredy na nohou
5. Žilové/tepnové vredy dolných končatín
6. Miesta odberu štepov
7. Pooperačné rany

Krytia Cutimed® Alginate sú vhodné na použitie pod kompresnou bandážou.

Kontraindikácie
Krytie Cutimed® Alginate sa nemá používať u osôb, ktoré vykazujú citlivosť na algináty alebo polyester.

Bezpečnostné opatrenia a sledovanie
1. Tento výrobok je určený na jednorazovú spotrebu.
2. Nepoužívajte, ak je balenie poškodené.
3. Krytie sa používa na infikovaných ranách pouze pod dohľadom zdravotníka.
4. Toto krytie nie je určené na chirurgickú implantáciu a na suché rany.
5. Krytie sa neodporúča použiť na odmestenie silného krvácania.
6. Pokud se objeví začervenanie alebo príznaky alergie, prestaňte tento produkt používať.
7. Jedno produkt nesmí se rana držet déle ako 7 dní.
8. Krytie sa neodporúča používať u dojčiat mladších 12 mesiacov alebo u tehotných žien.

Návod na použitie
Krytie aplikujte a odstraňujte v súlade so správnou klinickou praxou.
1. Ranu vyčistite sterilným fyziologickým roztokom a pokožku jemne vysušte.
2. Zvoľte správnu veľkosť krytia podľa oblasti rany. V prípade potreby krytie zložte alebo nastrihajte (pomocou sterilných nožníc) tak, aby ste po prispôsobili veľkosti rany. (A)
3. Prikryte krytie na spodnú ranu, nepriekrývajte okolitú kožu. Do rán s dutinkách aplikujte alginátovú tampónadu. (B)
4. Alginátové krytie zakryte a zaistite sekundárnym krytím, napríklad produktom Fixomull® transparent, Hypafix® transparent nebo Cutimed® Sitfoc®. (C) - (D)
5. Frekvencia výmeny krytia bude závisieť od stavu pacienta, úrovne exsudácie a saturácie sekundárneho krytia. Na začiatku môže byť potrebná krytie meniť každých 24 hodín.

Výmena a odstránenie krytia
1. Jemně odstraňte sekundární krytí.
2. Pokud rána vypadá suchá, před odstraněním namočte kryti do sterilního fyziologického roztoku.
3. Jemně odstraňte krytí z ložiska rány a zlikvidujte ho.
4. V případě potřeby ránu před aplikací nového krytí vyplachněte vhodným přípravkem na čistenie ran.

Skladování
Uchovávejte na čistém a suchém místě v určeném teplotním rozsahu a mimo slnečného svetla.

Likvidácia
Zlikvidujte akúkoľvek nepoužitú časť Cutimed® Alginate alebo použitý výrobok v súlade s miestnymi usmerneniami, napr. v komunálnom domovom alebo nemocničnom odpade.

Poznámka
Akákoľvek závažná udalosť, ku ktorej došlo v súvislosti s touto pomôckou, sa musí nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu vášho štátu.

Návod k použití — CZ

Cutimed® Alginate

Složení
Především kalcium-alginátová vláknа

Popis produktu
Cutimed® Alginate je sterilní alginátové krytí bez obsahu léčiv tvořené především z kalcium-alginátových vláken. Cutimed® Alginate je vyroben z přírodních vláken pocházejících z mořských řas. Skrytá vystužovací vrstva v krytí poskytuje vysokou stabilitu ve vlhkém prostředí. Je navržen jako vysoce a rychle absorpční, měkké sterilní netkané krytí. Cutimed® Alginate absorbuje exsudát z rány a vytvoří pelevité krytí na ráně, Udržuje vlhké prostředí pro hojení rány , které urychluje proces hojení a napomáhá zastavit krvácení. Gelovitý povrch také pomáhá zabránit adhezi krytí k ráně a umožňuje bezbolestné odstranění. Vysoká pevnost Cutimed® Alginate ve vlhkém stavu zajišťuje, že krytí zůstane při odstraňování vcelku.

Zamýšlený účel
Cutimed® Alginate je indikován k ošetření středně až vysoce exsudujících ran v částečné nebo plné hloubce, včetně následujících:
1. Povrchová rána
2. Kavity
3. Proleženiny
4. Diabetické vředy na nohou
5. Žilové/tepnové vředy dolních končetin
6. Místa odběru štěpů
7. Pooperační rány

Cutimed® Alginate krytí je vhodné k použití pod kompresními bandážemi.

Kontraindikace
Cutimed® Alginate není vhodné používat u osob, které vykazují citlivost nebo mlhy alergickou reakci na algináty nebo polyester.

Bezpečnostní opatření a sledování
1. Tento produkt je určen k jednorázovému použití.
2. Je-li balení poškozené, produkt nepoužívejte.
3. Krytí se používá na infikovaných ranách pouze pod dohledem zdravotníka.
4. Krytí není indikováno k chirurgické implantaci a na suché rány.
5. Krytí se neodporučuje použít na odmezenie silného krvácania.
6. Pokud se objeví zarudnutí nebo alergické příznaky, přestaňte produkt používat.
7. Jeden produkt nesmí na ráně zůstat déle než 7 dní.
8. Krytí se neodporučuje u kojenců mladších 12 měsíců nebo těhotných žen.

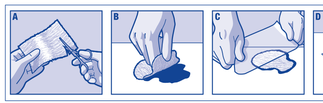
Pokyny k použití
Krytí přikládejte a odstraňujte v souladu se správnou klinickou praxí.
1. Vyčistěte ránu sterilním fyziologickým roztokem a jemně vysušte okolní kůži.
2. Zvolte správnou velikost krytí podle plochy rány. V případě potřeby krytí zkraťte nebo nastřihejte (sterilními nůžkami) krytí ale velikosti rány. (A)
3. Namste krytí na spodnou ránu, nepřekrývejte okolní kůži. Do ran s dutinách aplikujte alginátovou tamponádu. (B)
4. Alginátové krytí zajistěte a zajistěte sekundárním krytím, například produktem Fixomull® transparent, Hypafix® transparent nebo Cutimed® Sitfoc®. (C) - (D)
5. Frekvence výměny krytí bude záviset na stavu pacienta, úrovni exudace a saturaci sekundárního krytí. V úvodu může být potřeba krytí měnit každých 24 hodin.

Výměna a odstranění krytí
1. Jemně odstraňte sekundární krytí.
2. Pokud se krytí zdá suché, před odstraněním namočte kryti do sterilního fyziologického roztoku.
3. Jemně odstraňte krytí z lůžka rány a zlikvidujte ho.
4. V případě potřeby ránu před aplikací nového krytí vyplachněte vhodným opláchovým roztokem na ránu.

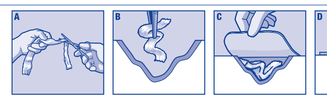
Skladování
Uchovávejte na čistém a suchém místě, ve specifikovaném teplotním rozmezí. Chraňte před slunečním světlem.

Likvidace
Zlikvidujte jakoukoli nepoužitou část Cutimed® Alginate nebo použitý produkt dle místních předpisů, např. cestou komunálního nebo klinického odpadu.

Poznámka
Veškeré závažné komplikace, ke kterým dojde ve vztahu s prostředkem, je nutné nahlásit výrobci a kompetentnímu úřadu ve vaší zemi.



Alginaattisidos
Alginatbandasje
Alginatbandage
ضماد من مادة الجينات (من الاعتاب البحرية على الامتصاص)
Algināts vates krytie
Algināts tvars krytis



Alginaattitamponaatio
Alginattampondage
Alginat tamponade
ضماد سدادة من مادة الجينات على الامتصاص (للجروح العميقة)
Algināts tamponāda
Algināts tamponāda

STERILE R
Sterilized using irradiation
Sterilisé par rayonnement

Single sterile barrier system
Système de barrière stérile unique

CE 0123

Do not re-use
Ne pas réutiliser

Do not resterilize
Ne pas re-stériliser

Keep dry
Conserver à l'abri de l'humidité

Keep away from sunlight
Conserver à l'abri de la lumière du soleil

Do not use if pouch is damaged
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé

40°C 104°F
5°C 41°F
Temperature limit
Limites de température

Caution
Attention

Consult instructions for use
Consulter la notice d'utilisation

Medical device
Dispositif médical

Catalogue number
Référence catalogue

Batch code
Code de lot

Use-By Date
À utiliser avant

Date of Manufacture
Date de fabrication

Unique device identifier
Identifiant unique du dispositif

essity

Manufactured for/Fabriqué pour :
Huizhou Foryou Medical Devices Co., Ltd.
North Shangxia Rd.
Dongjiang Hi-tech Industry Park
516005 HuiZhou - P.R. China

BSN medical GmbH
Schützenstraße 1–3
22761 Hamburg · Germany

Essity Distribution B.V. Piet Heinkade 55
1019 GM Amsterdam · The Netherlands

EC REP Shanghai International Holding Corp. GmbH (Europe)
Eiffestraße 80 · 20537 Hamburg · Germany

Placeholder UKCA

® = registered trademark
marque déposée

Made in China
Fabriqué en Chine
صنع بالصين

JBR18524-01 REV 09/2022

Cutimed® Alginate

Exudate level: Moderate to high
Niveau d'exsudat : Modéré à élevé
Exsudat: Måttlig bis stark
Exsudatniveau: Matig tot veel wondvocht
Livelli di essudato: Da moderato ad alto
Nivel de exudado: De moderado a alto
Niveis de exsudado: Moderado a alto
Exsudatnivå: Måttlig till högt
Tulehduseosteen määrä: Kohtalaisesta runsaaseen
Eksudasjonsnivå: Moderat til høy
Eksudatniveau: Mederat til højt
Úroveň exsudátu: Stredná až vysoká
Úroveň exsudátu: Střední až vysoká

Wound state: Sloughy
Stade de la plaie : Plaie fibrineuse
Wundstatus: Fibrinbelag
Wondstatus: Wond met geel beslag
Fase della ferita: Lesione fibrinosa
Estado de la herida: Esfacelos
Fase da ferida: Formazione di fibrina
Sårfas: Ömsande
Paranemisvaihe: Märkivä
Sårfase: Slimsætig
Sårfase: Fibrinbelagt
مرحلة الجرح: الحمرة
Fáza rany: Rozpadnutá
Fáze hojení: Povlaková

Wound depth: Superficial and deep
Profondeur de la plaie : Superficielle et cavitaire
Wonddiefte: Oberflächlich und tief
Wondprofiel: Oppervlakkig en diep
Profondità della ferita: Superficiale e profonda
Profundidad de la herida: Superficial y cavitada
Profundidade da ferida: Superficial e profunda
Sårdjup: Ytligt och djupt
Haavan syvyys: Pinnallinen ja syvä
Sårdybde: Overfladisk og dyb
Sårdybde: Overfladisk og dybt
عمق الجرح: سطحي + عميق
Hĺbka rany: Povrchová a hlboká
Hloubka rány: Povrchová a hluboká

Wound state: Granulating
Stade de la plaie : Plaie bourgeonnante
Wundstatus: Granulation
Wondstatus: Granulerende wond
Fase della ferita: Granulazione
Estado de la herida: Granulación
Fase da ferida: Granulazione
Sårfas: Granulerande
Paranemisvaihe: Granuloiva
Sårfase: Granulerende
Sårfase: Granulerende
مرحلة الجرح: الحبيبي
Fáza rany: Granulujúca
Fáze hojení: Granulace

Secondary dressing needed
Pansement secondaire nécessaire
Sekundärverband erforderlich
Secundair verband is nodig
Necessita di medicazione secondaria
Precisa apósito secundario
Necessidade de um penso secundário
Sekundärförband är nödvändigt
Tarvitaan toissijainen sidos
Sekundærbandasje er nødvendig
Sekundær forbinding er nødvendig
ضمق الجرح: سطحي + عميق
Potreba sekundárneho krytia
Nutnost sekundárního krytí

Apply either side down
Applicable des deux côtés sur la plaie
Beidseitig anwendbar
Dubbelzijdig te gebruiken
Entrambi i lati sono applicabili sulla ferita
Ambos lados del producto pueden aplicarse a la herida
Ambos os lados do produto podem ser aplicados na ferida
Applicera endera sida nedåt
Aseta kumpi tahansa puoli alaspäin
Påfør men villkårlig siden ned
Påfør med en vilkårlig side nedad
ضع على أي من الجانبين
Aplikovateľné obojstranne na ranu
Aplikovatelné oboustranně na ránu